

Setomaa



Yours authentically

# СЕТОМАА

ЗЕМЛЯ И НАРОД | КУЛЬТУРА | РУКОДЕЛИЕ | ПРИРОДА | КРУПНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ



Interreg  
Estonia-Latvia

Euroregional Development Fund



EUROPEAN UNION

[www.visitsetomaa.ee](http://www.visitsetomaa.ee)



## Земля и народ

Сетомаа это уникальный культурный регион, сложившийся между двумя большими соседями – Эстонией и Россией. В наше время мы называем Сетомаа южно-восточный уголок Эстонской Республики, где компактно проживает народность сето. Исторически Сетомаа была гораздо больше – примерно  $\frac{1}{4}$  бывшей Сетомаа или Петсеримаа сейчас находится на территории Российской Федерации. На протяжении столетий земля сето входила в состав русских государственных образований – была ли это Киевская Русь, Псковское княжество, Московское царство, Российская империя или СССР. Частью Эстонии Сетомаа стала лишь в 1920 году, а уже в 1945 году ее разделили на Эстонскую ССР и РСФСР.

Сето – финно-угры, ближайšie родственники эстонцев. Между ними есть родственные связи, но все же этому небольшому народу удалось сохранить свою самобытную культуру. От эстонцев отличает сето свой язык, который ученые называют южно-эстонским диалектом. Различна и вера – сето, в отличие от эстонцев, исповедуют православие, хотя в их народной культуре сохранилось много древних дохристианских элементов. В эстонском языке Сетомаа и сето называют, как правило, Сетумаа и сету – оба варианта корректны, хотя сами сето пользуются больше вариантом -о.

### ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ, ЧТО...

Сетомаа, входящая в состав Эстонии, или же официально волость Сетомаа – занимает всего 1% территории Эстонской Республики? Но сето умеют себя подать, их хорошо слышно и видно, поэтому всем кажется, что территория, на которой они проживают, значительно больше!



## Культура

Культура сето тысячелетиями передавалась от поколения к поколению в устном, и даже, скорее, в песенном виде. Поэтому сето лучше всего знают по их особой песенной традиции – леэло. Традиционному песнопению более 1000 лет. В нем свои конкретные правила, которые необходимо соблюдать; все же высоко ценится умение импровизировать. В 2009 году песенная традиция леэло была занесена в список нематериального мирового наследия ЮНЕСКО. Сето очень любят и поплясать: почти в каждой деревне есть свой чура (парень), который заведет праздник задорной игрой на инструменте, обычно на гармошке. Размашистые и эмоциональные сетоские танцы полны силы и энергии – так же, как и сами сето.

В сетоской кухне есть влияния как от древних финно-угров, так и элементы эстонской и славянской кухни. Исходя из продолжительных постов православного церковного календаря, еда зачастую была постная. В традиционной кухне сето мясо употребляют в пищу намного реже, чем у соседей эстонцев. Много ели грибов и рыбы, также молочных продуктов. В наши дни своеобразным съедобным брендом является домашний сыр – сыйр, он украшает каждый праздничный стол в Сетомаа. Отведайте также открытых пирогов пийрак, запеченных в русской печи каш с корочкой и блюд из грибов и рыбы.

### ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ, ЧТО ...

традиционная сетоская еда сууллиим (знающим эстонский язык может показаться, что это переводится как „клей для рта“) совсем не липнет, и вообще никаким образом не связан с клеем? Суул по сетоски значит соль, а слово лиим, это старое финно-угорское слово, обозначающее бульон, навар или же суп. Так что на самом деле это летний холодный соленый суп, сетоская окрошка! А что такое татирууг? Знатоку эстонского послышится, что это блюдо „из соплей“... Ничего подобного: это очень вкусный грибной суп! Есть и ещё одно очень интересное и вкусное блюдо – тиндирууг. Несмотря на то, что „тинт“ по эстонски это чернила, еда совсем не черная – этот сетоский суп готовят из сушеного чудского снежка и копченого мяса, добавляя в него прочие ингредиенты.



## Рукоделие и народные костюмы

Национальные костюмы сетоских женщин в красно-черно-белой гамме бросаются в глаза на общем фоне полосатых юбок эстонцев. Белые рубахи и шерстяные пальто сетоских мужчин выглядят также очень ярко и парадно. Народную одежду в Сетомаа ценят по сей день, их с гордостью надевают на все большие праздники, и во время многочисленных выступлений. Основные цвета народного костюма – белый и красный. Красный – цвет жизни, он оберегает от нечисти и болезней, например от встречавшейся тут раньше чумы. Национальный костюм сето от начала и до конца изготавливается вручную, поэтому он очень ценен и, конечно же, стоит немалых денег.

Самая впечатляющая часть женского костюма это комплект серебряных украшений. Говорят, что сетоскую женщину прежде всего слышно, а уж потом только видно – так громко шумит ее серебро. Признак замужней женщины это огромная круглая брошь *сылъг*: она указывает на то, что женщина находится в детородном возрасте и оберегает ее самое уязвимое место – душу. На брошь надевают цепочки и мониста.

### ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ, ЧТО ...

комплект серебряных украшений женщин сето может весить до пяти килограммов? В будние дни так много украшений разом, конечно, не носят, но по праздникам, которых в Сетомаа хватает, сетоские женщины получают повод „осеребрить“ себя.



## Сетоская архитектура и сакральные постройки

Сетоской хуторской архитектуре прежде всего свойственна компактность и упорядоченность, а вместе с тем - простота и функциональность. Сетоский хутор выделяется своим чётким, закрытым основным планом: подчиняясь определенному порядку, здания располагаются вокруг двора (или моря). Такой двор по праву называют хутором-крепостью: в старину эта планировка могла и помочь в обороне от врага, и остановить любопытство чужаков, желающих узнать подробности жизни на хуторе. В наше время желание спрятать свое хозяйство от любопытных взглядов так же актуально.

Важное место в традиционной архитектуре сето занимают небольшие православные часовни. Стоящие в деревнях и возле хуторов, построенные в традиционном стиле, они с первого взгляда напоминают скорее амбар или избушку, чем сакральное сооружение. Вместе с тем, они органично сливаются с местностью и прекрасно отражают сетоские строительные традиции. Если часовни строились, как правило, из дерева, то церкви из камня. Сето конечно исповедуют православие, но их народная культура изобилует дохристианскими явлениями. Так сето до сих пор почитают Янов камень и Глазной источник в Мийксе, Гору богов – Юмаламяги – откуда, по старинным легендам, души отправляются в небо. Своеобразным является и культ Пеко – Пеко это дохристианский бог плодородия, которому уже больше не поклоняются, так как это делали раньше, но все хорошо помнят его.

### ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ, ЧТО ...

В сетоском православии сохранилось большое количество дохристианских элементов: до сих пор здесь почитают жертвенные камни, деревья и родники, так же пользуются кладбищами, созданными еще до прихода христианства в эти края. Когда местные женщины идут по ягоды, то первую собранную ягоду возвращают лесу – это отголоски древних жертвенных реликтов.



SETO  
KOSTIPÄIV

## Крупные мероприятия

Народный календарь сето изобилует праздниками, а отмечать их сето очень любят! Праздники отмечаются по старому календарю, то есть на две недели позже, чем в остальной лютеранской Эстонии. После официальной части церковного праздника часто разворачивается кирмас или же деревенский праздник, который был и до сих пор является важным местом встреч и взаимного общения сето. Гостям будет интересно поучаствовать в пасхальных праздничных традициях: в крупных деревнях в это время устраивается специальная песочная горка, с которой катают пасхальные крашеные яйца - муналоомка.

В современной Сетомаа самым крупным праздником считается День Королевства Сето, который проводится в первую субботу августа и кочует по разным деревням Сетомаа. Этот день полон традиционных песен и плясок, вкусной национальной еды, рукоделия и ярмарочной торговли. В День Королевства народ сето выбирает своего представителя или юлебтсоотску, наместника короля Пеко на земле. В августе проводится и Гостевой день, то есть День домашних кафе, когда хутора открывают свои ворота и потчуют гостей лучшими блюдами сетоской кухни. Ярким событием июня является, несомненно, фестиваль Сето Фолк. Через каждые три года проводится День традиционного сетоского песнопения леэло - самый важный праздник сетоских фольклорных коллективов.

### ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ, ЧТО ...

В Сетомаа есть своя валюта? Сетоскими кронами стали пользоваться с 2015 года, они связаны с существованием Сетоского королевства. Это абсолютно полновесная валюта, которой можно пользоваться практически во всех торговых точках Сетомаа, почти наравне с евро. Сетоскую крону признают многие предприятия и фирмы и за пределами Сетомаа. Этой денежной системой владеет и управляет банк Сето ([bank.seto.ee](http://bank.seto.ee)).



# Природа

Природа Сетомаа отдает запахом сосновых боров, грибных блюд из лисичек и влажным прибрежным песком. Настоящее море отсюда далеко, но Псковское озеро совсем не уступает одному небольшому морю. Большую часть Сетомаа покрывает светлый сосновый лес, где хорошо растет черника, брусника, лисички, белые грибы и прочие дары леса, которые зачастую можно встретить на обеденном столе сето и их соседей. В лесу обитают и редкие растения: орхидеи, молодило шароносное, прострелы, гвоздика песчаная и др.

Богаты ископаемыми и недра Сетомаа: знамениты минеральные воды и озерная лечебная грязь Вярски, под землей залегают пласты качественной красной глины, а на юге Сетомаа есть известняк. И, конечно же, все эстонцы слышали о мягком белоснежном песке Пиузы.

Тем, кто любит природу, стоит посетить ландшафтный заповедник Мустоя. Есть хорошие походные тропинки вокруг озера Ырсава, у реки Пиуза и Псковского озера. Между прочим, у реки Пиуза возвышается самое высокое обнажение песчаника в Эстонии – стена Хярма (43 м).

## ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ, ЧТО ...

не все минеральные воды, которыми известна Вярска, пригодны для питья? Некоторые из них настолько соленые, что их трудно даже попробовать! Соленость или же насыщенность минеральными веществами зависит от того, с какой глубины добывают воду – чем глубже она находится, тем насыщеннее раствор. В основном воду добывают с глубины 500 м., после чего некоторая часть ее отправляется в магазин в бутылкованном виде, другая же часть в Вярскаский санаторий в качестве лечебной воды. В фойе аквацентра есть несколько питьевых кранов – здесь лично можно убедиться, что вода из разных источников обладает разным вкусом.



## Желтые окна

Путешествуя по Южной Эстонии, можно встретить большие желтые рамки, которые напоминают обложку международного журнала Нэшнл Географик (National Geographic). Эта идея появилась в Голландии, где на ландшафте были установлены такие рамки, чтобы обратить внимание гостей на места, которые лучше всего рассказывают историю местной жизни. Желтые окна Южной Эстонии повествуют о жизни на границе двух миров. „Окна“ в жизнь Сетомаа находятся в Обинице и Подмоце. Есть такие желтые рамки также в Ряпине и у замка Вастселийна, правда они находятся уже за границами Сетомаа.



## Пыльвамаа

Слоган Пыльвамаа – „Пыльвамаа – более зеленая жизнь“, он подчеркивает природу и мышление жителей этого уезда. В Пыльвамаа действительно много чистой, девственной природы, мало крупных поселков, сюда приезжают жить люди, которые равнодушны к окружающей среде. Пыльвамаа многолика :здесь есть реки и озера, леса и болота, холмистые и плоские земли, живописные деревенские пейзажи, поместья и маленькие уютные хутора. Больше всего Пыльвамаа славится среди любителей природного туризма.

- Большая и Малая Таэваскода
- Поместный комплекс Моосте
- Болото Мееникунно
- Поместный комплекс Пикаярве/замок Кантервилла
- Исторический Почтовый тракт и Эстонский Дорожный музей

**Туристическая информация Пыльвамаа**  
[www.visitpolva.ee](http://www.visitpolva.ee)





## Вырумаа

Вырумаа – особый край. Многочисленные туристические хутора, купание, катание на лодках, верховая езда, ярмарки, сауны, лыжные трассы, особый вырусский язык – это заглавные слова, которые характеризуют Вырумаа. Другим эстонцам местный народ кажется странноватым. Вроде бы свои, а вроде бы чужие, все вроде бы понятно, а все же местами непонятно. Здесь хранят старые традиции и время течет медленно. Историческая Вырумаа славится своими живописно разбросанными хуторами и банями по-черному: старинная традиция париться в бане по-черному даже занесена в список нематериального мирового наследия ЮНЕСКО.

- Побережье озера Тамула и мост Роозисааре
- Средневековый центр впечатлений епископского замка Вастселийна
- Гора Большая Мунамяги
- Дуб Тамме-Лаури
- Марафон Выханду

**Туристическая информация Вырумаа**  
[www.visitvoru.ee](http://www.visitvoru.ee)



## Причудье

В Причудье все вращается вокруг Чудского озера. Озеро со своим побережьем, рыбой, ветрами и водными просторами играет главную роль в жизни местных людей и формирует местную природу. Люди селятся здесь, в основном, по побережью. В Причудье встречаются два народа и две культуры: эстонцы и русские староверы. Хотя часто Причудье отождествляют со староверами, этот край может удивить вас живописными песчаными пляжами, обширными болотами и лесными массивами, прекрасными поместьями и музеями.

- Пляж в Каукси и центр природного образования
- Деревянный амбар Авинурме
- Луковый путь
- Большое болото Эмайыги
- Ряпинаский дом творчества

**Туристическая информация Причудья**  
[www.visitpeipsi.com](http://www.visitpeipsi.com)





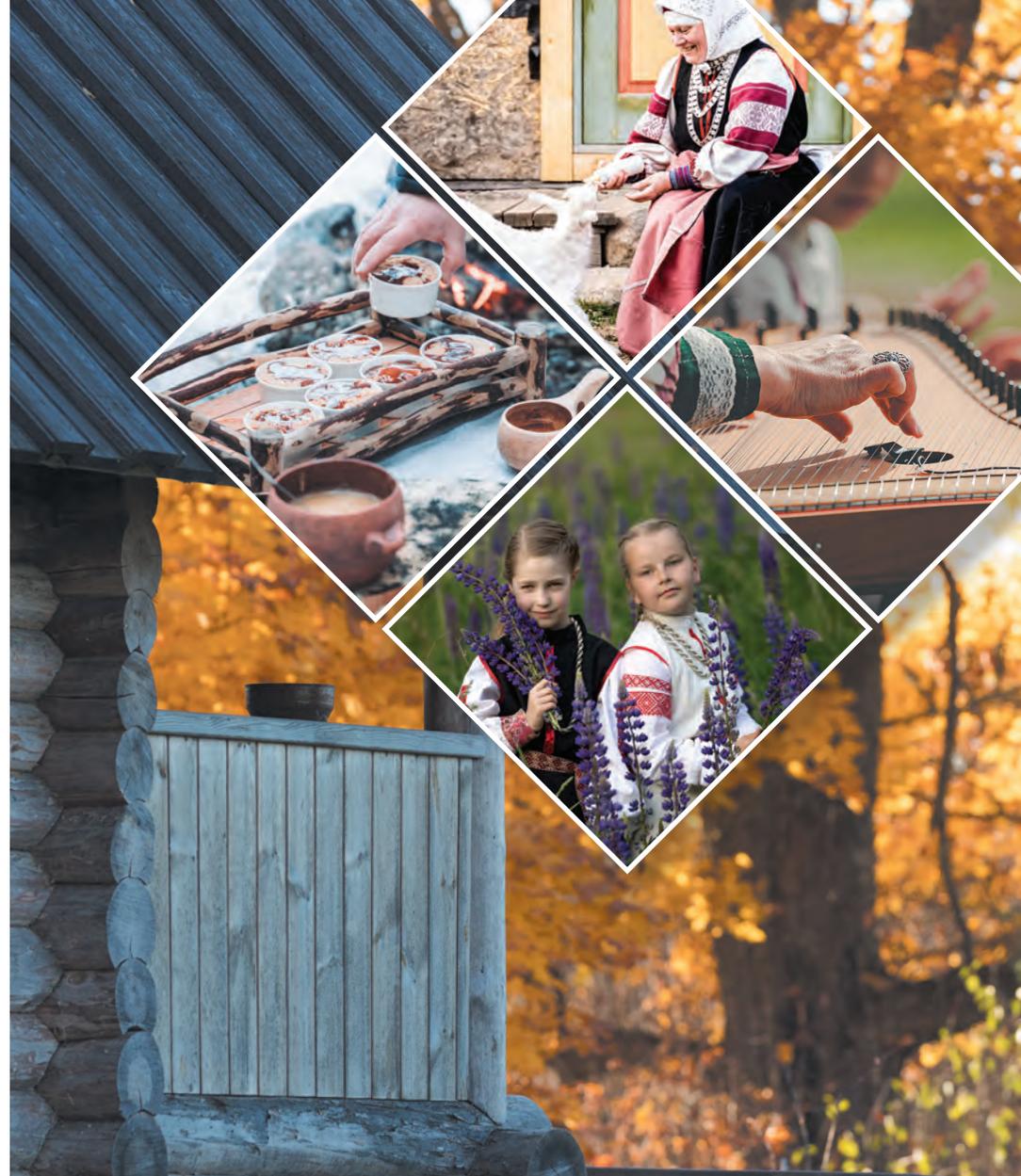
SETO

KÜLAVÜÜ

Сетоский Сельский кушак – это основной туристический маршрут Сетомаа. Эта дорога, как плетённый народный пояс, вьётся от одной сетоской деревни до другой. Здесь вас ждут встречи с замечательными людьми и особенными местами. Эта дорога – как ось или главная артерия Сетомаа, центральный тракт, по разным сторонам от которого расположились хутора, деревушки, церкви, кафе, музеи и прочие достопримечательности. Один конец этого пояса начинается у северных ворот Сетомаа, в приозерной деревне Вышпсу; далее дорога ведёт нас через Вярску и Саатсе в Обиницу и Меремяэ, ненадолго забегает к соседям-вырусцам в Цийстре, и останавливается перед эстонско-русской границей в Лухамаа – не так важно, начнете вы с начала или с конца, кушак будет ждать вас. Если вы передвигаетесь на своей машине, то с помощью приложения [maps.visitsetomaa.ee](http://maps.visitsetomaa.ee) вы без труда найдете все достопримечательности Сетомаа и сможете сделать свой выбор.



[www.visitsetomaa.ee](http://www.visitsetomaa.ee)



**Продуктовые магазины**  
в Микитамяе, Вярске, Саатсе и Обинице.

**Аптека**  
в Вярске, ближайшие аптеки в Ряпине и Вастселийне.

**Банкомат**  
Swedbank в Вярске, ул. Пикк 12, наличные можно получить и в магазинах сети A&O (Coop).

**АЗС**  
АЗС в Вярске, автозаправки есть в Ряпине и Вастселийне.

Информация о возможностях размещения и питания на сайте [www.visitsetomaa.ee](http://www.visitsetomaa.ee).



# Сетомаа вместе с гидом

Так как Сетомаа очень отличается от остальной Эстонии, стоит обратиться к местному гиду – ведь здесь много таких особенностей, которых можно не заметить обычным взглядом. Гид расскажет вам о местных культурных явлениях, объяснит как и почему они появились и сложились, он поможет попасть в нужное место в правильное время, и познакомит с интересными людьми. Так ваше путешествие станет приключением, которое все будут еще долго вспоминать.

Список гидов с аттестацией по Сетомаа можно найти здесь: [www.visitsetomaa.ee](http://www.visitsetomaa.ee).  
Для того, чтобы поездка удалась на славу, предварительно пообщайся с гидом



Туристическая информация Сетомаа  
[www.visitsetomaa.ee](http://www.visitsetomaa.ee) и [maps.visitsetomaa.ee](http://maps.visitsetomaa.ee)

Центр туриформации в Вярске  
ул. Пикк 12, +372 5682 1268



Перевод: Ирина Орехова  
Дизайн: Imago

This brochure reflects the views of the author. The managing authority of the programme is not liable for how this information may be used.



SETO

# KÜLAVÜÜ

«Сельский кушак» - это основной туристический маршрут земли Сетомаа. Как плетённый народный поясок вьется и вьется эта дорога - от одной сетоской деревни до другой. На этом пути нас ждут встречи с замечательными людьми и особенными местами. Эта дорога - как ось или главная артерия Сетомаа, центральный тракт, по разным сторонам от которого расположились хутора, деревушки, церкви, кафе, музеи и прочие достопримечательности. Один конец этого пояса начинается у северных ворот Сетомаа, в приозерной деревне Выюпсу; далее дорога ведет нас через Вярску и Саатсе в Обиницу и Меремяэ, ненадолго забегает к соседям-вырусцам в Цийстре, и останавливается перед эстонско-русской границей в Лухамаа. Мысленно можно продолжить этот маршрут по территории современной Российской Федерации, ведь историческое сердце Сетомаа когда-то находилось в Печорском крае.

[www.visitsetomaa.ee](http://www.visitsetomaa.ee)  
[maps.visitsetomaa.ee](http://maps.visitsetomaa.ee)



0 2,5 5 7,5 10km



- |                                          |                                                                           |                                           |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1 ЧАСОВНЯ В ВЫЮПСУ                       | 22 РЕСТОРАН МААГЫКЫНЫ НА ХУТОРЕ ТООМЕМЯЭ                                  | 41 ЦЕРКОВЬ В МИЙКСЕ                       |
| 2 СМОТРОВАЯ ВЫШКА В ЛЮБНИЦЕ              | 23 ЛАНДШАФТНЫЙ ЗАПОВЕДНИК МУСТОЯ                                          | 42 СВЯЩЕННЫЙ ЯНОВ КАМЕНЬ И ГЛАЗНОЙ РОДНИК |
| 3 ЧАСОВНЯ В ЛАОССИНЕ                     | 24 ГОРА БОГОВ                                                             | 43 ПОХОДНАЯ ТРОПИНКА КИРИКУМЯЭ            |
| 4 ЧАСОВНЯ В ПОДМОЦЕ                      | 25 МЫЛЬНЫЙ МАГАЗИНЧИК СТАРОГО ЮРИЯ                                        | 44 МУЗЕЙ ЛЬНА В ЦИЙСТРЕ                   |
| 5 СТАРОБЕЛАЯ КОФЕЙНЯ ИНАРЫ               | 26 ПОХОДНАЯ ТРОПИНКА ЮЖНОГО ЛАГЕРЯ                                        | 45 ЦЕРКОВЬ В ЛУХАМАА                      |
| 6 ЧАСОВНЯ В МИКИТАМЯЭ                    | 27 ГОСТЕВОЙ ЦЕНТР ПЕЩЕР ПИУЗА                                             | 46 КАФЕ КИВИТИЙ                           |
| 7 САНАТОРИЙ ВЯРСКА                       | 28 КЕРАМИЧЕСКАЯ МАСТЕРСКАЯ В ПИУЗА                                        | 47 КАФЕ ПИЙРИ                             |
| 8 МИНЕРАЛЬНАЯ ВОДА ВЯРСКА                | 29 ЦЕРКОВЬ И КЛАДБИЩЕ В ОБИНИЦЕ                                           | 48 ХУТОРСКАЯ МАСЛОДЕЛЬНЯ В НОПРИ          |
| 9 СЕТО ЛАЙН                              | 30 МОНУМЕНТ ПЕСЕННОЙ МАТЕРИ                                               | 49 ПОХОДНАЯ ТРОПИНКА ВОКРУГ ОЗЕРА ПУЛЛИ   |
| 10 ЦЕРКОВЬ В ВЯРСКА                      | 31 КАФЕ ИЗБА ТААРКИ                                                       | 50 КОЗЬЯ ФЕРМА АНДРИ-ПЕЭДО                |
| 11 ГОСТЕВОЙ ЦЕНТР ВЯРСКИ                 | 32 СЕТОСКОЕ АТЕЛЬЕ-ГАЛЕРЕЯ                                                | 51 ЛАНДШАФТНЫЙ ЗАПОВЕДНИК ХИНО            |
| 12 СЕВЕРНЫЙ ЛАГЕРЬ                       | 33 СТЕНА ХЯРМА                                                            | 52 ПСКОВО-ПЕЧЕРСКИЙ МОНАСТЫРЬ             |
| 13 ЧАЙНАЯ В ВЯРСКЕ                       | 34 ПОХОДНАЯ ТРОПИНКА ДРЕВНЕЙ ДОЛИНЫ ПИУЗА                                 | 53 МУЗЕЙ ИСТОРИИ ГОРОДА ПЕЧОРЫ            |
| 14 МУЗЕЙ-ХУТОР В ВЯРСКА                  | 35 МУЗЕЙ В ОБИНИЦЕ                                                        | 54 ЦЕРКОВЬ ВАРВАРЫ В ПЕЧОРАХ              |
| 15 ПОХОДНАЯ ТРОПИНКА ВОКРУГ ОЗЕРА ЫРСАВА | 36 ЧАСОВНЯ В ОБИНИЦЕ                                                      | 55 ЦЕРКОВЬ В ТАЙЛОВО                      |
| 16 ЗАВОД МИНЕРАЛЬНЫХ ВОД ВЯРСКА          | 37 ЧАСОВНЯ В ТОБРОВА                                                      | 56 ИЗБОРСКОЕ ГОРОДИЩЕ                     |
| 17 ЧАСОВНЯ В ТРЕСКИ                      | 38 ЧАСОВНЯ В СЕРГА                                                        | ЖЕЛТЫЕ ОКНА "NATIONAL GEOGRAPHIC"         |
| 18 СААТСЕСКИЙ САПОГ                      | 39 СМОТРОВАЯ ВЫШКА В МЕРЕМЯЭ                                              | ГОСУДАРСТВЕННАЯ ГРАНИЦА                   |
| 19 ВЕЛОСИПЕДНАЯ ТРАССА ПОЛИГОНА          | 40 ИНТЕРАКТИВНЫЙ ЦЕНТР СРЕДНЕВЕКОВОГО ЕПИСКОПСКОГО ГОРОДИЩА В ВАСТСЕЛИЙНА | ШОССЕ                                     |
| 20 ЦЕРКОВЬ В СААТСЕ                      |                                                                           |                                           |
| 21 МУЗЕЙ В СААТСЕ                        |                                                                           |                                           |